Porównanie tłumaczeń Jozuego 16:9

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | Synowie Efraima mieli też miasta wydzielone na obszarze dziedzictwa synów Manassesa – całe miasta i ich osiedla. |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | Potomkowie Efraima mieli także na obszarze dziedzictwa synów Manassesa wydzielone całe miasta oraz ich osiedla. |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | Synowie Efraima *mieli* też wydzielone miasta pośrodku dziedzictwa synów Manassesa — wszystkie te miasta wraz z przyległymi do nich wioskami. |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | Miasta też oddzielone synom Efraimowym były w pośród dziedzictwa synów Manasesowych, wszystkie miasta i wsi ich. |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | Wydzielono też miasta synom Efraim w pośrzodku osiadłości synów Manasse i wsi ich. |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | prócz tego synowie Efraima posiadali miasta oddzielne pośrodku dziedzictwa synów Manassesa, wszystkie te miasta z przyległymi wioskami. |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | Ponadto synowie Efraima mieli miasta wydzielone wśród dziedzictwa synów Manassesa, całe miasta i ich osiedla. |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | Efraimici mieli także wydzielone miasta pośrodku posiadłości potomków Manassesa, wszystkie te miasta wraz z należącymi do nich osadami. |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | Do potomków Efraima należą jeszcze wydzielone miasta z dziedzictwa potomków Manassesa, wraz z przyległymi do nich wioskami. |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | Do Efraimitów należą jeszcze wydzielone miasta w posiadłościach Manassytów i przyległe do nich miejscowości. |
| TUB | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | І міста відлучені синам Ефраїма посеред насліддя синів Манассії, всі міста і їхні села. |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | Do tego doszły miasta synów Efraima, oddzielnie położone pośród dziedzicznej posiadłości synów Menaszy; wszystkie miasta z przyległymi siołami. |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | A synowie Efraima mieli miasta – enklawy pośród dziedzictwa synów Manassesa, wszystkie miasta oraz ich osady. |